



## 皆で踊ろう!親子三代夏祭り「千葉おどり」 日本人・外国人の多国籍チーム(PAPチーム)を結成します。 PAP(ピープルアンドピープル)チーム参加者募集



「千葉おどり」後の記念撮影



PAPチーム踊りの風景

- 受付開始 ▶ 8月1日(水)
- 日 時 ▶ **平成24年8月19日(日)**  
16:30~20:00(予定)
- 場 所 ▶ **千葉市中央区銀座通り周辺**
- 定 員 ▶ **60名**(先着順)  
中学生未満は保護者同伴のこと
- 申込方法 ▶ 氏名(ふりがな)・国籍・電話番号を  
お知らせください。  
協会窓口、E-mail、FAXで受け付けます。

千葉の「親子三代夏祭り」に、千葉市国際交流協会では、外国人、日本人が一緒になって、1つのチームを結成し「千葉おどり」に参加します。  
本番前に練習してから「千葉おどり」に参加するので、初めての方でも大丈夫!皆で一緒に楽しむゲームもあります。  
色んな国の人たちと「千葉おどり」を踊って、楽しい夏の思い出を作りましょう!

- 注意事項 ▶ 外国の方優先で浴衣の貸し出しをします。  
料金:約1,000円(クリーニング代として)

## 「外国人と日本人の交流会」

### 開催のお知らせ

申し込み不要

8月17日(金) 10:00~19:00  
千葉市国際交流プラザ  
(千葉中央ツインビル2号館8階)

だれでも無料で参加できます。  
都合の良い時間にぜひお越しください。  
楽しくおしゃべりをして、交流しましょう。



前回の交流会の様子

千葉市の姉妹都市ノースバンクーバーからの青少年も参加します。

### 目次

- P1 親子三代夏祭り参加者募集  
「外国人と日本人の交流会」開催のお知らせ
- P2 平成23年度事業報告(抜粋)  
平成23年度賛助会員会費報告
- P3 千葉市外国人留学生交流員の紹介  
賛助会員紹介  
賛助会員募集
- P4 平成24年度事業計画(抜粋)
- P5 グループ紹介  
「稲毛土曜にほんご学級」  
「花見川土曜にほんご学級」  
協会トピック
- P6 編集後記、広告、広告募集

# 1 多文化理解推進事業

- 親子三代夏祭りへの参加  
(PAPチームを結成し「千葉おどり」に参加)
- 日本語スピーチ大会
- 交流サロン  
(外国人と日本人の交流会・千葉市外国人留学生交流員主催交流会、小学校・老人ホームでの文化紹介)



アメリカ・ヒューストン派遣  
ヒューストン動物園

- 語学講座 英語サロン・続ステップアップ中国語
- 青少年交流  
カナダ・ノースバンクーバー市(派遣42回目)、アメリカ・ヒューストン市(派遣29回目)、スイス・モントルー市(受入14回目)
- 多文化共生推進啓発  
美浜区民フェスティバル・中央区ふるさとまつり・ボランティアフェア2011、パラグアイ共和国独立200周年/千葉市制90周年コンサート、千葉大学中国人留学生新年会で協会PR

# 3 外国人市民支援事業

- 外国人生活相談  
英語、中国語、韓国語、スペイン語
- 外国人法律相談 (毎月開催)
- 留学生学習奨励  
市内大学に通う留学生交流員4名へ奨学金授与
- 災害時における外国人市民支援  
防災訓練及び多言語翻訳シミュレーションを実施、東日本大震災復興イベントに参加
- 外国人児童支援



防災訓練での地震体験  
(起震車)

# 2 市民活動支援事業

- ボランティアコーディネート
- ボランティア研修  
日本語学習支援ボランティア講座(入門・養成)、ボランティア意見交換会、ボランティアガイダンス
- 国際交流・国際協力団体活動助成 12団体へ助成  
※各団体の助成対象事業の詳細は、ホームページでご覧いただけます。  
URL [http://www.ccia-chiba.or.jp/001kyokai/jyosei\\_hokoku01.html](http://www.ccia-chiba.or.jp/001kyokai/jyosei_hokoku01.html)
- ちば市国際ふれあいフェスティバル支援(会場: Qiball)
- 日本語教室ネットワーク  
(市内の日本語教室を協会ホームページへ掲載・紹介)



ボランティアガイダンスにおける  
ボランティアの体験談

# 4 情報収集・提供事業

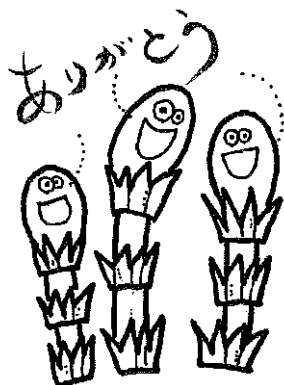
- ホームページ運営  
日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語  
またブログにて、楽しい情報や、地震に関する情報などを随時更新
- 協会情報誌発行  
「ふれあい」を年4回発行 (6・9・12・3月)
- 千葉市生活情報誌発行  
市政だよりを英語・中国語・やさしい日本語に翻訳し毎月1回発行ホームページへも掲載
- 情報ラウンジ  
外国語の雑誌・新聞・書籍・インターネット利用等



ホームページ

## 賛助会員のみなさま ありがとうございます

### 平成23年度 賛助会員会費報告



みなさまからいただいた会費は、外国人市民と日本人市民がともに暮らせる社会の実現に向けて使われています。日常生活で日本語が話せない、習慣の違いに悩む外国人の方のための日本語学習支援や生活相談・法律相談、そして災害時に対応できるよう防災訓練への参加や災害時翻訳訓練などの事業を行っています。また、協会は毎日、日本語を一生懸命に勉強する外国人学習者の方、熱心に教えるボランティアの皆さんでにぎわっています。こうした協会の公益事業は皆様の支援に支えられています。

■収入 5,250,515円	
賛助会員会費	2,428,298円
その他(基本財産運用収入、講座受講料等)	2,822,217円
■支出 5,250,515円	
多文化理解推進事業 (スピーチ大会、交流サロン、語学講座等)	270,521円
市民活動支援事業 (ボランティアコーディネート、ボランティア研修等)	1,743,161円
外国人市民支援事業 (外国人生活相談・法律相談、災害時外国人市民支援等)	1,126,373円
情報収集・提供事業 (外国語生活情報誌発行、ホームページ運営等)	2,110,460円



# 千葉市外国人 留学生交流員のご紹介

当協会では留学生支援として「留学生学習奨励」を実施しています。  
この制度は、奨学金を支給し学習活動を奨励するとともに、千葉市及び当協会の事業に協力して頂くことにより、将来彼らが地域で日本人と外国人市民の懸け橋となってもらうことを目的に実施しています。

今年度も、留学生数の多い市内大学から推薦された4名の留学生が「千葉市外国人留学生交流員」として任命されました。

交流員主催(自主企画・運営)の事業も実施する予定です。

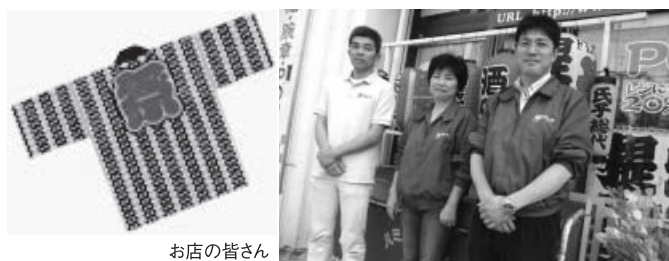
彼らに会ったら、気軽に声をかけてあげてください。



写真左から  
神田外語大学 崔 瑜熙(サイ ユヒ)さん 韓国出身  
千葉大学 孫 玫(ソン バイ)さん 中国出身  
東京情報大学 ジョシ スミ ビラスさん ネパール出身  
敬愛大学 リ タン チュンさん ベトナム出身

## 賛助会員紹介

### 株式会社 辻忠商店



お店の皆さん

お店は千葉市中央区栄町で大正12年から営業する老舗。提灯や旗を主に、祭りやイベント等のグッズを多種取り扱っています。これからの季節ではやはり、祭り関連が特におすすめ。半天、足袋はもちろん、鯉口シャツ、股引(ももひき)、腹掛(はらかけ)、てぬぐいなど色、柄ともに豊富に揃っていて、どれにしようか迷うほどです。同じ柄でシャツと、はちまきのコーディネートも可能。お子さん用もありますのでぜひ。

“粋”にはちまきをすることは難しいですが、そんな人にもお勧めめが。針金入りのもの、形がすでにできていてワンタッチでつけられるもの、また帽子タイプのものまであります。

この他、のれん、季節の装飾品、パーティグッズ、名入れのはっぴ制作やオリジナル商品もあります。ぜひ一度お店に足を運んでみてはいかがでしょうか。

お店からのPR「お祭りでしたら色々とお手伝いできます。お気軽にお問い合わせください」



千葉市中央区栄町38-2  
TEL: 043-224-2033  
営業時間: 月~金 9:00 ~ 19:00  
土・祝祭日9:00 ~ 18:00  
定休日: 日  
(ただし、7月と8月19日までは無休)  
交通: 千葉都市モノレール栄町駅  
ホームページ: <http://www.tsujichu.com>

### 韓国家庭料理の店 韓餐館(ハンサンカン)



ソウル出身のユウ・ホジュンさんと都町出身の石井紀枝さんが、長年、韓国で家庭料理を修業をして、奥さんの地元で2007年2月に始めたお店です。韓流に統一された店内はすべてユウさんの手作り。韓国の民家にいるようで、とてもくつろげます。

ランチはプルコギ、石焼ビビンバ、ユッケジャン、スンドゥブチゲなどがセットで850円から。単品料理もOK。麺やチヂミ、トッポギなども好評で、トック(韓国のおもち)やマンドゥ(餃子)、茶わん蒸しなど辛い料理もあります。この他にもメニューが豊富で、夕食はいろいろな料理をシェアして食べるのがおすすめ。辛さやにんにくの量は相談に応じてくれます。

韓国のアルコールはもちろんのこと、五味子茶(オミチャチャ)、ユズ茶、なつめ茶などの韓国伝統茶や、ザクロジュース、梨ジュース、つばみかんジュースなどのソフトドリンクも豊富です。

定期的にビュッフェ式ライブが行われ、K-ポップやジャズなどが楽しめます。また、韓国語を学ぶこともでき、韓国の味だけでなく“韓流”が満喫できるお店です。

千葉市中央区都町3-21-7  
TEL: 043-235-5639  
営業時間: 11:30 ~ 14:30  
18:00 ~ 22:00

定休日: 月  
交通: 千葉駅/千葉中央駅より  
千葉フラワーバス「中野操車場行き」都町球場入口下車



## 賛助会員募集

~市民のみなさまに支えられています~

会費はすべて左記の公益事業に活用しております。  
また、会費(2,000円を超える場合)は税法上の優遇措置が受けられます。詳しくは協会までお問い合わせください。

**会費** 学生&外国人会員 1口 1,000円(1口/半年)  
個人会員 1口 2,000円(1口/年)  
団体・法人会員 1口 10,000円(1口/年)

**特典** ①協会情報誌(年4回発行)送付  
②協会主催有料講座の受講料割引  
★法人会員の方は5名まで②の割引対象となります。

**会員期間** 会費納入日の属する月の翌月1日(1日納入は当月)から1年間です。  
★継続会員の方は納入日にかかわらず、初回入会期間を継続します。

**入会方法** 申込用資料をお送りいたします。6ページの協会連絡先にお問い合わせください。

# 事業計画の概要

今年度は当協会が公益財団法人としてスタートしました。多文化共生マスタープランを着実に進め、多文化共生社会の実現に向けて必要な事業の展開をしていく予定です。また、国際化推進アクションプラン実施を始める千葉市と連携を図ります。

## ◆自主事業

### 1 多文化理解推進事業

#### ・交流サロン

PAPチーム：親子三代夏祭り参加を通して市民と外国人市民との交流(8月)、国際交流推進スピーチ大会：日本語を学習している外国人による日本語スピーチ(10月)、交流サロン：外国や日本の文化紹介と交流(年5回)

#### ・語学講座

英語サロン初級・中上級(6月・10月から)・初級中国語講座(6月から)

#### ・青少年交流

カナダ・ノースバンクーバー市(受入を8月)  
アメリカ・ヒューストン市(受入を7月)  
スイス・モントルー市(派遣を8月)

#### ・地域連携コーディネーター

千葉市からの委託による外国人市民支援等

#### ・多文化共生推進啓発

市及び関係団体主催のイベントに参加し、多文化共生推進啓発事業の説明や、協会についてのPR活動を行う。

### 2 外国人市民支援事業

#### ・外国人生活相談

英語、中国語、韓国語、スペイン語(ブラザ内)

#### ・外国人法律相談

日常生活に関する一般法律相談(毎月 年12回)

#### ・留学生学習奨励

市内留学生への支援と連携

#### ・災害時外国人市民支援

防災訓練の参加や、災害対策マニュアルの策定

### 3 市民活動支援事業

#### ・ボランティアコーディネーター

通訳や日本語学習支援ボランティア等の登録・コーディネーターを実施

#### ・ボランティア研修

日本語学習支援ボランティア講座、ボランティア意見交換会、ボランティアガイダンス、「やさしい日本語」ガイダンス

#### ・国際交流・国際協力団体活動助成

市内のボランティア団体への活動助成

#### ・ちば市国際ふれあいフェスティバル支援

#### ・日本語教室ネットワーク

市内の日本語教室との連携

### 4 情報収集・提供事業

#### ・ホームページ運営

日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語に対応/ブログでの情報発信

#### ・協会情報誌発行 「ふれあい」

年4回発行(6・9・12・3月)

#### ・千葉市生活情報誌発行

市政だよりを翻訳した英語版・中国語版情報・やさしい日本語版(毎月上旬発行)

#### ・情報ラウンジ

外国語の雑誌・新聞・書籍・インターネット利用等

## ◆受託事業

#### ・千葉市国際交流プラザ運営業務

千葉市からの委託により千葉市国際交流プラザの運営

#### ・国際交流員事業

#### ・国際化情報収集事業

外国人生活相談 協会では外国人市民の皆さんからの日常生活に関する相談を、日本語の他に下記の言語でも受け付けています。

英 語	月～金 土	9:00～16:30 10:00～16:30
中 国 語	月～金	15:00～19:30
韓 国 語	月 土	10:00～15:30 9:00～14:30
ス ペ イ ン 語	火・木 土	10:00～15:30 9:00～16:30

- 費用 無料
- 場所 千葉市国際交流プラザ
- 相談方法 窓口、電話、Eメール、FAX

※休憩時間でスタッフがいない場合があります。

外国人法律相談 毎月開催。7月、10月、1月は夜に実施します。外国人市民の皆さんが悩んでいる法律一般にかかわる問題について、無料で弁護士に相談できます。

相談日時(すべて月曜日)	時間
① 2012年 7月 23日	17:00～20:00
② 2012年 8月 20日	13:00～16:00
③ 2012年 9月 24日	13:00～16:00
④ 2012年 10月 15日	17:00～20:00
⑤ 2012年 11月 19日	13:00～16:00
⑥ 2012年 12月 17日	13:00～16:00
⑦ 2013年 1月 21日	17:00～20:00
⑧ 2013年 2月 18日	13:00～16:00
⑨ 2013年 3月 18日	13:00～16:00

- 費用 無料
- 場所 千葉市国際交流プラザ会議室(協会事務局となり)
- 定員 各回4人(先着順)
- 申込 窓口、電話
- 締切 原則、相談実施の3日前

相談は日本語でします。  
※日本語を話せない人は、できるだけ通訳を連れて来てください。  
連れて来られない場合は相談してください。

「センシティ土曜にほんご学級」の分室として  
花見川区と稲毛区に開設され、  
日本語を母語としない子どもたちに日本語や  
学習支援をしている2つの教室を紹介します。



田中秀子代表と  
学習者

## 「花見川土曜にほんご学級」

### ○いつから活動していますか？

2008年10月24日から花島コミュニティーセンターで活動しています。2011年10月1日には保護者の為の大人の教室も開設しました。

### ○どのような子どもが通っていますか？

幼児から高校生まで約30名います。ほとんどが、花見川区、花見川団地在住の学習者ですが、市境にあるため八千代市からの学習者も在籍しています。

### ○教室ではどのような活動をしていますか？

日本語指導、学習支援をしています。日本語が話せない子どもには、まず、「です。ます。」で話ができるように指導しております。また、高校入学や日本語能力試験の受験するための支援もしています。

### ○今、特に問題となっていることはなんですか？

学習時間は11時から13時ですが、部活動をしている学習者は、なかなかこの時間に来ることができないので、その他の時間で指導しております。

### ○教室からのPR

現在、一緒に活動して下さるボランティアを募集しています。花見川地区はバスの本数を考えるとボランティアをお願いするのは難しいところですが、明るい雰囲気です学習者も増加傾向にあります。お手伝いして頂ける方の参加をお待ちしています。

〔連絡先〕 氏名：亀井 光子(かめい みつこ)  
TEL：047-459-1447  
E-Mail：kame-3@amail.plala.or.jp



学習者が自国の  
クリスマスを紹介

## 「稲毛土曜にほんご学級」

### ○いつから活動していますか？

2011年3月5日から稲毛保健福祉センターで活動しています。

### ○どのような子どもが通っていますか？

現在(2012年5月)は小・中学生合わせて3名です。子どもたちは勉強をするという気持ちで来ているので、熱心です。また、子どもの学習者が少ないので、成人も受け入れていきます。私たちもその気持ちに答えるべく支援しています。

### ○教室ではどのような活動をしていますか？

通常の日本語の学習と教科支援の他に日本の折々の季節の行事を紹介しています。学習者も自国の行事を紹介します。それぞれの学習者の段階に沿った支援と、学習者の学習ニーズに沿った支援をするようにしています。また、子どもたちに親しみやすい雰囲気を心がけ、学習者の「居場所」の一つとなるよう活動しています。

### ○今、特に問題となっていることはなんですか？

両親が外国の方で家庭では母語を話している場合、日本語を話す機会が少なく、学習面では日本語の文章がつかみにくく、国語はもとより算数など他の教科でも文章題の問題となると内容がわからないため学習が進まない子どもが見受けられます。少しでもそういう子どもたちを支援していきたいと思えます。

### ○教室からのメッセージ、PR、お知らせはありますか？

学習者を募集しています。いつでも見学OKですので、ぜひ見学にいらしてください。現在、学習者が多くありませんので、ボランティアが一人一人を理解して、じっくり関わることができそうです。

〔連絡先〕 氏名：池田(いけだ)  
TEL：043-258-6527  
E-Mail：iked3@mb.infoweb.ne.jp

## 協会トピック

### 地域連携コーディネーター事業 (高浜地区保育所職員研修)のご紹介

昨年度より当協会の地域連携コーディネーターを講師として、高浜地区保育所の職員(保育士)向けの研修を実施しています。

研修では、中国の生活習慣・文化・教育や、保育所で役立つ中国語のワンポイントレッスンをしたり、児童向けの歌を中国語で習ったりしています。

美浜区の高洲・高浜地区の保育所では、中国人児童が増え続けており、研修を行っている高洲第2保育所では中国人児童の割合が40%、この研修を受講している高浜地区の他の保育所の中には、中国人児童の割合が70%の保育所もあるとのこと。そのため、保育士の皆さんの受講する様子は毎回真剣そのものです。

協会では、今後も地域連携コーディネーター事業として、保育所職員研修の他、中国人向けの市営住宅の入居説明会や、中国人在住者の多い千葉幸町団地への支援活動など、多文化共生社会実現のための事業を展開していきます。



保育所職員研修の様子



中国語での手遊び歌



# 編集・発行 (公財) 千葉市国際交流協会

〒260-0013 千葉市中央区中央2-5-1 千葉中央ツインビル2号館8階

TEL **043-202-3000**

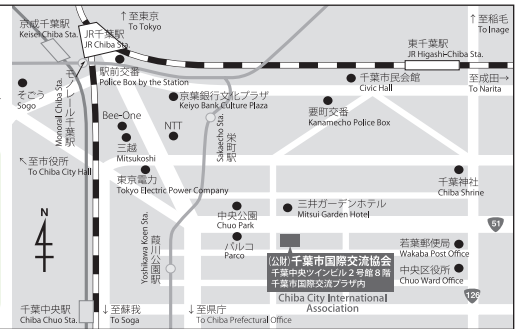
FAX **043-202-3111**

URL <http://www.ccia-chiba.or.jp/>  
e-mail [ccia@ccia-chiba.or.jp](mailto:ccia@ccia-chiba.or.jp)

千葉市国際交流プラザ

OPEN  
月~金 9:00~20:00  
土 9:00~17:00

CLOSED  
日・祝・年末年始(12/29~1/3)



協会ではボランティアを  
随時募集しています。

協会窓口で登録用紙に記入して  
申し込みをしていただきます。  
ぜひご協力ください。

日本語学習支援 / ホームステイ /  
ホームビジット / 通訳・翻訳 /  
災害時語学 / など

## 編集後記

この72号が皆さんの手に渡る頃には、ヒューストンからの派遣生をお  
迎えて、蒸し暑い日本の夏が訪れていることだと思います。

姉妹都市交流が始まった初めての夏に、ノースバンクーバーからの派  
遣生と出会ったのが、私の国際交流への興味の始まりでした。あれから、  
40余年過ぎ、縁あってこの協会に4月から仲間入りいたしました。昨夏  
は、東日本大震災の影響で交流開始以来続いていたノースバンクーバー  
からの派遣生をお迎えできなかったことは、個人的にとっても残念でなりま  
せんでした。今夏は、またお迎えすることができ、親子三代夏祭りでは、  
「千葉おどり」をご一緒したり、交流をさらに深めたりできるようなので楽  
しみにしています。

これまでのプライベートで培った経験を少しでも仕事に活かせればと  
思っています。どうぞ、よろしくお願いいたします。

T. W.

### ちば市国際ふれあいフェスティバル参加団体募集

詳細は協会ホームページをご覧ください。

イベント開催日: **2013年2月17日(日)** 会場: **Qiball(予定)**

広告募集 協会情報誌「ふれあい」に広告を出しませんか? 次回は平成24年9月発行予定!

年4回、各3,000部の発行です。広告掲載希望の方は協会までご連絡ください。

<費用> 1誌につき 1回 5,000円

<掲載サイズ> たて 45mm × よこ 85mm

情報誌配布場所一覧  
(千葉市内)

協会賛助会員(個人・団体)、アクアリンクちば、千葉三越、  
市役所、区役所、市民センター、コミュニティセンター、  
公民館、郵便局、千葉県中央旅券事務所、市民会館、県文化会館、  
美術館、いきいきプラザ、図書館、ことぶき大学ほか

## 御園社労士事務所

特定社会保険労務士 / 行政書士 御園富士夫

TEL:043-202-5400 FAX:043-202-5445

人事、労務、年金、労働・社会保険などお気軽にご相談ください。

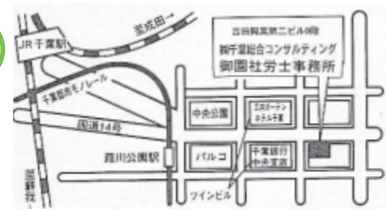
〒260-0013 千葉市中央区中央2丁目7番1号 吉田興業第二ビル9階

E-mail: [misono-s.j@nifty.com](mailto:misono-s.j@nifty.com)

## 毎月第三土曜日無料相談日

(9:00~12:00)

ご予約優先、  
秘密厳守!!



語学を  
通じて  
国際交流!!

スマート通訳ポン  
SMART INTERPRETER PON

日本滞在中の強~い見方! 語学練習にもとっても便利!!

レンタル音声自動通訳機

国内  
主要空港  
RENTAL

これで日本語は  
パッチリ!!  
スマート通訳ポンは  
My Teacher♥

東京ベイ通信株式会社 [カスタマーサービスセンター] ■受付時間/8:30~20:00 ■営業日/年中無休 (お申込みWEBサイト)

☎ 0120-700-361 FAX.043-243-2241 [スマート通訳ポン](#) [検索](#)

### 転倒予防靴下

つま先アップ

サイズ/6サイズ 22~28cm (1cmきざみ)  
カラー(6色) / 黒、グレー、ピンク、紺、白、ミント

通常タイプ  
希望小売  
価格(1足)

**1,575円** 税込

履いて3日で、  
効果を確認!

転びにくい

つま先が上がるから、足が軽く、歩ける!

スリッパ・靴でも  
同じ効果!

リハビリ用  
おススメの靴下

綿のあせり構造で安全な  
すべり止め効果!つま先を  
上げて、らくらく歩行を実現!

日本製

### 外反母趾対策靴下

外反母趾対策に  
違和感無く  
継続して着用できます。

新発売

サイズ/22~27.5cm カラー/グレー・ピンク・黒

日本製

外反母趾  
対策靴下  
希望小売  
価格(1足)

**3,150円** 税込

合計2,000円以上お買上げで送料無料

総販売元 株式会社 **リリーネット** 商品のお問合せ・ご注文は [リリーネット](#) [検索](#)

☎ 0120-20-3396

■お支払い方法 / 郵便振替、銀行振込、代金引換  
■お届け / ご注文から5日以内